Perdendo la mia religione – R.E.M.

Losing my religion

Oh, la Vita è più grande

Oh, life is bigger

Più grande di te

Bigger than you

E tu non sei me

And you are not me

Le distanze che farei (Andrei a)

The lengths that I would go to

La distanza nei tuoi occhi

The distance in your eyes

Oh no, ho detto troppo, ho fatto tutto io (set something up = organizzare)

Oh, no, I said too much, I set it up

Quello sono io nell’angolo

That’s me in the corner

Sono io sotto il riflettore

That’s me in the spotlight

Perdendo la mia religione

Loosing my religion

Cercando di mantenere una prospettiva ((point of) view)

Trying to keep a (point of) view

E non so se ce la posso fare

And I don’t know if I can do it

Oh, no, ho detto troppo

Oh no (pronuncia *nòu)*, I’ve said (ssèd) too much

Non ho detto abbastanza

I haven’t said enough (inàff)

Pensavo di averti sentito ridere (lett: *pensavo che ti sentii ridere)*

I thought I heard you laughing / laugh

Pensavo di averti sentito cantare

I thought that I heard you sing / singing

Penso che mi è sembrato di averti visto tentare

I think I thought I saw you trying / try

Ogni bisbiglio

Every whisper

Di ogni ora da sveglio io sto

Of every waking hour I’m

scegliendo le mie confessioni

I’m choosing my confessions

Cercando di tenere un occhio su di te

Trying to keep an eye on you

Come un idiota (anche buffone) ferito perso e accecato,

idiota

Like a hurt lost and blinded fool

fool

Oh no, ho detto troppo, ho fatto tutto io

Oh no, I said too much, I set it up

Considera questo, considera questo

L’indizio del secolo

Considera questo

L’errore (lett. la scivolata), mi ha messo in ginocchio (lett. (che) mi ha portato sulle ginocchia), fallito

E se tutte queste fantasie

venissero agitandosi per terra?

Ora ho detto troppo

Pensavo di averti sentito ridere

Pensavo di averti sentito cantare

Penso che pensavo di averti visto tentare

Ma quello era solo un sogno

Quello era solo un sogno

Quello sono io nell’angolo

Sono io sotto il riflettore

Perdendo la mia religione

Cercando di mantenere una prospettiva

E non so se ce la posso fare

Oh, no, ho detto troppo

Non ho detto abbastanza

Pensavo di averti sentito ridere

Pensavo di averti sentito cantare

Penso che pensavo di averti visto tentare

Ma quello era solo un sogno

Di tentare, piangere, volare, tentare

Quello era solo un sogno

Solo un sogno

Solo un sogno, sogno